

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Státuit ei Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie* – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

*Gloria* – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

*Graduale* – **Ecce sacérdos magnus** (Graduale Pataviense, fol. 158v)

*Alleluia* – **Iurávit Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

*Offertorium* – **Véritas mea** (Graduale Pataviense, fol. 161)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

*Communio* – Heinrich Isaac: **Beátus servus** (Choralis Constantinus III.)

*Exitus* – Jacob Obrecht: **Benedicámus in laude**

## S. Augustini, Confessoris

Belvárosi Ferences templom (2010. augusztus 28., 18.30)

Franciscan Church of Pest (28. August, 2009. at 6.30PM)

### *Introitus*

Státuit ei Dóminus testaméntum  
paxis, et princípem fecit eum ut sit  
illi sacerdotii dignitas in aetérnum.  
Ps. Misericórdias Dómini in  
aetérnum cantábo.

Glória Patri et Fílio et Spirítui  
Sancto sicut erat in princípio et  
nunc et semper et in saecula  
saeculórum. Amen.

### *Introitus*

Vele a békesség szövetségét  
kötötte az Úr, hogy ő lesz  
fejedelme, hogy őt és ivadékát  
illessze a főpapi méltóság  
mindörökre.

Ps. Az Úr irgalmasságait örökké  
éneklem.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és  
Szentlélek Istennek. Miképpen  
kezdetben vala, most és  
mindenkor és mindörökkön  
örökké. Ámen.

### *Introitus*

The Lord established a covenant  
of peace with him, and made him  
a prince, that the dignity of  
priesthood should be his forever.  
Ps. The mercies of the Lord I will  
sing for ever.

Glory be to the Father, and to the  
Son, and to the Holy Ghost. As it  
was in the beginning, is now, and  
ever shall be, world without end.  
Amen.

### *Kýrie, eléison.*

Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.

### *Uram, irgalmazz!*

Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!

### *Lord, have mercy.*

Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.

*Glória in excélsis Deo* et in terra  
pax homínibus bonæ voluntátis.  
Laudámus te, benedícimus te,  
adorámus te, glorificámus te,  
gratias ágimus tibi propter  
magnam glóriam tuam, Dómine  
Deus, Rex cæléstis Deus Pater  
omnípotens, Dómine Fíli  
unigénite, Iesu Christe, Dómine  
Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,  
qui tollis peccáta mundi, miserére  
nobis; qui tollis peccáta mundi,  
súscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserére nobis. Quóniam tu  
solus Sanctus, tu solus Dóminus,  
tu solus Altíssimus, Iesu Christe,  
cum Sancto Spirítu: in glória Dei  
Patris. Amen.

*Dicsőség a magasságban Istennek,* és a  
földön békesség a jóakarató  
embereknek. Dicsőítünk téged,  
áldunk téged, imádunk téged,  
magasztalunk téged, hálát adunk  
neked nagy dicsőségedért, Urunk  
és Istenünk, mennyei Király,  
mindenható Atyaisten. Urunk,  
Jézus Krisztus, egyszülött Fiú,  
Urunk és Istenünk, Isten Báránya,  
az Atyának Fia, te elveszed a világ  
bűneit, irgalmazz nekünk; te  
elveszed a világ bűneit, hallgasd  
meg könyörgésünket. Te az Atya  
jobbán ülsz, irgalmazz nekünk.  
Mert egyedül te vagy a Szent, te  
vagy az Úr, te vagy az egyetlen  
Fölség, Jézus Krisztus, a  
Szentlélekkel együtt, az Atyaisten  
dicsőségében. Ámen.

*Glory to God in the highest.* And on  
earth peace to people of good will.  
We praise You. We bless You. We  
worship You. We glorify You.  
Lord God, heavenly King, God  
the Father almighty. Lord Jesus  
Christ, the Only-begotten Son.  
Lord God, Lamb of God, Son of  
the Father. You who take away  
the sins of the world, have mercy  
on us. You who take away the  
sins of the world, receive our  
prayer. You who sit at the right  
hand of the Father, have mercy on  
us. For You alone are holy. You  
alone are Lord. You alone are the  
Most High, Jesus Christ, with the  
Holy Spirit, in the Glory of God  
the Father. Amen.

*Graduale*

Ecce sacerdos magnus, qui in diébus suis plácuít Deo. V) Non est invéntus símilis illi, qui conserváret legem Excélsi.



V) Iurávit Dóminus et non pænitébit eum tu es sacerdos in ætèrnum secúndum órðinè Melchisedech.

*Offertorium*

Veritas mea et misericórdia mea cum ipso: et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

*Agnus Dei*, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

*Communio*

Beátus servus, quem, cum vénerit Dóminus, invénerit vigilántem: amen dico vobis, super ómnia bona sua constitúet eum.

*Exsultáte, justí, in Dómino: rectos decet collaudátio.*

*Confitémini Dómino in cithara: in psaltério decem chordárum psállite illi.*

*Cantáte et cánticum novum: bene psállite et in vociferatióne.*

*Quia rectum est verbum Dómini, et ómnia ópera eius in fide.*

*Diligít misericórdiam et iudícium: misericórdia Dómini plena est terra.*

*Beáta gens, cuius est Dóminus, Deus eius: pópulus, quem elégit in hereditátem sibi.*

*De cælo respéxit Dóminus: vidit omnes filios hóminum.*

*Graduale*

Íme a főpap, ki életének napjaiban tetszett az Istennek. V) Nem akadt hozzá hasonló, ki úgy megtartotta a Fölséges törvényét.

V) Megesküdött az Úr és nem bánja meg: Pap vagy te mindörökké, Melchisedek rendje szerint.

*Offertorium*

Vele lesz hűségem és kegyelem, és fölemelkedik a szarva nevében.

*Szent vagy*, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

*Isten Báránya*, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk. Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk. Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

*Communio*

Boldog az a szolga, kit mikor ura eljövend, ébren talál. Bizony mondom nektek, hogy minden vagyona fölé rendeli őt.

*Örvendezzettek igazak, az Úrban: az igazakhoz illik a dicséret!*

*Magasztaljátok az Urat citerával, a tízbúrú hárfákkal zengjétek neki.*

*Énekeljétek neki új éneket, jól énekeljétek neki örömkialtással.*

*Mert igaz az Úrnak beszéde, és minden cselekedete hűséggel teljes.*

*Szereti az igazságot és az igaz ítéletet, az Úr irgalmassága betölti a földet.*

*Boldog nemzetiség, akinek az Úr az Istene, a nép akét örökségül választott magának.*

*Letekint az Úr a mennyből, és látja mind az emberek fiait.*

*Graduale*

Behold a great priest, who in his days pleased God. V) There was not found the like to him in glory, who kept the law of the most High.

V) The Lord sware, and will not repent: Thou art a priest for ever after the order of Melchisedech.

*Offertorium*

My truth also and my mercy shall be with him: and in my Name shall his horn be exalted.

*Holy*, Holy, Holy Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

Hosanna in the highest.

*Lamb of God*, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

*Communio*

Blessed the servant whom the Lord finds waiting when he cometh: amen, I say unto you, he shall give him charge of all his possessions.

*Rejoice in the Lord, O ye righteous: for it becometh well the just to be thankful. Praise the Lord with harp: sing praises unto him with the lute, and instrument of ten strings.*

*Sing unto the Lord a new song: sing praises lustily unto him with a good courage.*

*For the word of the Lord is true: and all his works are faithful.*

*He loveth righteousness and judgement: the earth is full of the goodness of the Lord.*

*Blessed are the people, whose God is the*

*De præparato habitaculo suo respexit  
super omnes, qui habitant terram.  
Ecce, oculi Domini super metuentes  
eum: et in eis, qui sperant super  
misericordia eius.*

*Ut eruat a morte animas eorum: et alat  
eos in fame.*

*Anima nostra sustinet Dominum:  
quoniam adiutor et protector noster est.  
Quia in eo latabitur cor nostrum: et in  
nómine sancto eius speravimus.*

*Fiat misericordia tua, Domine, super  
nos: quemadmodum speravimus in te.  
Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto  
sicut erat in principio et nunc et semper  
et in sæcula sæculórum. Amen.*

*Az ő erősséges lakóhelyéből rátekint  
mindenekre, kik a földet lakják.  
Íme, az Úr szemé azokon, kik őt félők,  
azokon, kik az ő irgalmasságában  
bíznak.*

*Hogy megmentse a haláltól lelküket, és  
ébinség idején táplálja őket.*

*A mi lelkünk az Urat várja, mert őa  
mi segítőnk és oltalmazónk.*

*Mert őbenne vígad a mi szívünk, és az  
ő szent nevében bízunk.*

*Legyen a te irgalmasságod, Uram,  
mirajtunk, amint tebenned bízunk.*

*Dicsőség az Atyának és Fiúnak és  
Szentlélek Istennek. Míképpen  
kezdetben vala, most és mindenkor és  
mindörökkön örökké. Amen.*

*Lord Jehovah: and blessed are the folk,  
that he hath chosen to him to be his  
inheritance.*

*The Lord looked down from heaven,  
and beheld all the children of men: from  
the habitation of his dwelling he  
considereth all them that dwell on the  
earth.*

*He fashioneth all the hearts of them:  
and understandeth all their works.*

*To deliver their soul from death: and to  
feed them in the time of dearth.*

*Our soul hath patiently tarried for the  
Lord: for he is our help and our shield.*

*For our heart shall rejoice in him:  
because we have hoped in his holy  
Name.*

*Let thy merciful kindness, O Lord, be  
upon us: like as we do put our trust in  
thee.*

*Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Ghost. As it was in the  
beginning, is now, and ever shall be,  
world without end. Amen.*

*Motetta*

*Benedicámus in laude Iesu, qui  
sue matri Mariæ benedixit in  
æternum Domine.*

*Motetta*

*Motetta*

*Let us bless Jesus (trope: in praise,  
who blessed his mother Mary  
forever) the Lord.*

## C O R V I N A C O N S O R T

*w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . h u*

**Pintér Ágnes, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András**